

Journals

No. 25

Wednesday, April 14, 2010

2:00 p.m.

Journaux

N^o 25

Le mercredi 14 avril 2010

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Toews (Minister of Public Safety) laid upon the Table, — Document entitled "Canadian Security Intelligence Service: Public Report" for the fiscal year ended March 31, 2009. — Sessional Paper No. 8525-403-5.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Toews (ministre de la Sécurité publique) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Service canadien du renseignement de sécurité : rapport public » pour l'exercice terminé le 31 mars 2009. — Document parlementaire n^o 8525-403-5.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— No. 403-0004 concerning cruelty to animals. — Sessional Paper No. 8545-403-15-03;

— n^o 403-0004 au sujet de la cruauté envers les animaux. — Document parlementaire n^o 8545-403-15-03;

— No. 403-0007 concerning bankruptcy. — Sessional Paper No. 8545-403-19-02;

— n^o 403-0007 au sujet des faillites. — Document parlementaire n^o 8545-403-19-02;

— No. 403-0029 concerning unborn children. — Sessional Paper No. 8545-403-18-02;

— n^o 403-0029 au sujet des enfants à naître. — Document parlementaire n^o 8545-403-18-02;

— Nos. 403-0030, 403-0031, 403-0033 to 403-0035 and 403-0049 to 403-0052 concerning euthanasia. — Sessional Paper No. 8545-403-8-02;

— n^{os} 403-0030, 403-0031, 403-0033 à 403-0035 et 403-0049 à 403-0052 au sujet de l'euthanasie. — Document parlementaire n^o 8545-403-8-02;

— Nos. 403-0058, 403-0078 and 403-0089 concerning transportation. — Sessional Paper No. 8545-403-7-03;

— No. 403-0083 concerning the income tax system. — Sessional Paper No. 8545-403-48-01;

— Nos. 403-0208, 403-0209 and 403-0252 concerning the Canada Post Corporation. — Sessional Paper No. 8545-403-21-04.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation at the Committee on Economic Affairs and Development and the First Part of the 2010 Ordinary Session of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe, held in London, United Kingdom and Strasbourg, France, from January 21 to 29, 2010. — Sessional Paper No. 8565-403-51-03.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville), from the Standing Committee on Public Safety and National Security, presented the First Report of the Committee (prison farm closures and food provisionment). — Sessional Paper No. 8510-403-25.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 6, 7 and 8*) was tabled.

Mr. Tweed (Brandon—Souris), from the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities, presented the Second Report of the Committee (question of privilege). — Sessional Paper No. 8510-403-26.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 5, 7 and 8*) was tabled.

Mr. Murphy (Charlottetown), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the Fourth Report of the Committee, "Chapter 1, Gender-Based Analysis of the Spring 2009 Report of the Auditor General of Canada". — Sessional Paper No. 8510-403-27.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 2*) was tabled.

Mr. Murphy (Charlottetown), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the Fifth Report of the Committee, "Chapter 1, Safeguarding Government Information and Assets in Contracting of the October 2007 Report of the Auditor General of Canada". — Sessional Paper No. 8510-403-28.

— n^{os} 403-0058, 403-0078 et 403-0089 au sujet du transport. — Document parlementaire n^o 8545-403-7-03;

— n^o 403-0083 au sujet de l'impôt sur le revenu. — Document parlementaire n^o 8545-403-48-01;

— n^{os} 403-0208, 403-0209 et 403-0252 au sujet de la Société canadienne des postes. — Document parlementaire n^o 8545-403-21-04.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la réunion de la Commission des questions économiques et du développement et la Première partie de la session ordinaire de 2010 de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, tenue à Londres (Royaume-Uni) et à Strasbourg (France) du 21 au 29 janvier 2010. — Document parlementaire n^o 8565-403-51-03.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville), du Comité permanent de la sécurité publique et nationale, présente le premier rapport du Comité (fermeture de prisons agricoles et approvisionnement alimentaire). — Document parlementaire n^o 8510-403-25.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 6, 7 et 8*) est déposé.

M. Tweed (Brandon—Souris), du Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités, présente le deuxième rapport du Comité (question de privilège). — Document parlementaire n^o 8510-403-26.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 5, 7 et 8*) est déposé.

M. Murphy (Charlottetown), du Comité permanent des comptes publics, présente le quatrième rapport du Comité, « Le chapitre 1, L'analyse comparative entre les sexes du Rapport du printemps 2009 de la vérificatrice générale du Canada ». — Document parlementaire n^o 8510-403-27.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 2*) est déposé.

M. Murphy (Charlottetown), du Comité permanent des comptes publics, présente le cinquième rapport du Comité, « Le chapitre 1, La protection des renseignements et des biens du gouvernement lors de l'octroi des contrats du rapport d'octobre 2007 de la vérificatrice générale du Canada ». — Document parlementaire n^o 8510-403-28.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 2*) was tabled.

Mr. Murphy (Charlottetown), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the Sixth Report of the Committee, "Chapter 3, Human Resources Management - Foreign Affairs and International Trade Canada of the May 2007 Report of the Auditor General of Canada". — Sessional Paper No. 8510-403-29.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 2*) was tabled.

Mr. Murphy (Charlottetown), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the Seventh Report of the Committee, "Chapter 4, Interest on Advance Deposits from Corporate Taxpayers - Canada Revenue Agency of the Spring 2009 Report of the Auditor General of Canada". — Sessional Paper No. 8510-403-30.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 2*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings), seconded by Mr. Sweet (Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale), Bill C-505, An Act respecting a National Appreciation Day, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings), seconded by Mr. Sweet (Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale), Bill C-506, An Act to amend the Canada Elections Act (telephone, fax and Internet service to campaign offices), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mrs. Beaudin (Saint-Lambert), seconded by Mr. Paillé (Hochelaga), Bill C-507, An Act to amend the Financial Administration Act (federal spending power), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Wasylcia-Leis (Winnipeg North), seconded by Ms. Charlton (Hamilton Mountain), Bill C-508, An Act to amend the Canadian

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 2*) est déposé.

M. Murphy (Charlottetown), du Comité permanent des comptes publics, présente le sixième rapport du Comité, « Le chapitre 3, La gestion des ressources humaines - Affaires étrangères et Commerce international Canada du Rapport de mai 2007 de la vérificatrice générale du Canada ». — Document parlementaire n° 8510-403-29.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 2*) est déposé.

M. Murphy (Charlottetown), du Comité permanent des comptes publics, présente le septième rapport du Comité, « Le chapitre 4, L'intérêt sur les acomptes versés par les sociétés - Agence du revenu du Canada Rapport du printemps 2009 de la vérificatrice générale du Canada ». — Document parlementaire n° 8510-403-30.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 2*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Kramp (Prince Edward—Hastings), appuyé par M. Sweet (Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale), le projet de loi C-505, Loi instituant la Journée nationale de reconnaissance, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Kramp (Prince Edward—Hastings), appuyé par M. Sweet (Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale), le projet de loi C-506, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (services de téléphonie, de télécopie et d'Internet des bureaux de campagne électorale), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Beaudin (Saint-Lambert), appuyée par M. Paillé (Hochelaga), le projet de loi C-507, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (pouvoir fédéral de dépenser), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Wasylcia-Leis (Winnipeg-Nord), appuyée par M^{me} Charlton (Hamilton Mountain), le projet de loi C-508, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne

Human Rights Act (genetic characteristics), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Tweed (Brandon—Souris), seconded by Mr. Storseth (Westlock—St. Paul), Bill C-509, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (library materials), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Bruinooge (Winnipeg South), seconded by Mrs. Block (Saskatoon—Rosetown—Biggar), Bill C-510, An Act to amend the Criminal Code (coercion), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Volpe (Eglinton—Lawrence), seconded by Mr. MacAulay (Cardigan), Bill C-511, An Act respecting the reporting of motor vehicle information and to amend the Motor Vehicle Safety Act (improving public safety), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Ms. Sgro (York West), one concerning euthanasia (No. 403-0324), one concerning cruelty to animals (No. 403-0325) and one concerning the Canada Post Corporation (No. 403-0326);

— by Mr. Poilievre (Nepean—Carleton), one concerning the situation in Israel (No. 403-0327);

— by Mr. Davies (Vancouver Kingsway), one concerning the fishing industry (No. 403-0328);

— by Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier), one concerning immigration (No. 403-0329);

— by Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul), 42 concerning the Criminal Code of Canada (Nos. 403-0330 to 403-0371), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 403-0372), one concerning euthanasia (No. 403-0373) and one concerning gun control (No. 403-0374);

— by Mr. Angus (Timmins—James Bay), one concerning foreign ownership (No. 403-0375);

— by Mr. Shory (Calgary Northeast), one concerning transportation (No. 403-0376);

— by Ms. Savoie (Victoria), one concerning nuclear weapons (No. 403-0377), two concerning climate change (Nos. 403-0378 and 403-0379) and one concerning housing policy (No. 403-0380);

(caractéristiques génétiques), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Tweed (Brandon—Souris), appuyé par M. Storseth (Westlock—St. Paul), le projet de loi C-509, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (documents de bibliothèque), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Bruinooge (Winnipeg-Sud), appuyé par M^{me} Block (Saskatoon—Rosetown—Biggar), le projet de loi C-510, Loi modifiant le Code criminel (contrainte), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Volpe (Eglinton—Lawrence), appuyé par M. MacAulay (Cardigan), le projet de loi C-511, Loi concernant la communication des renseignements sur les véhicules automobiles et modifiant la Loi sur la sécurité automobile (amélioration de la sécurité publique), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M^{me} Sgro (York-Ouest), une au sujet de l'euthanasie (n^o 403-0324), une au sujet de la cruauté envers les animaux (n^o 403-0325) et une au sujet de la Société canadienne des postes (n^o 403-0326);

— par M. Poilievre (Nepean—Carleton), une au sujet de la situation en Israël (n^o 403-0327);

— par M. Davies (Vancouver Kingsway), une au sujet de l'industrie de la pêche (n^o 403-0328);

— par M. Bélanger (Ottawa—Vanier), une au sujet de l'immigration (n^o 403-0329);

— par M^{me} Smith (Kildonan—St. Paul), 42 au sujet du Code criminel du Canada (n^{os} 403-0330 à 403-0371), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^o 403-0372), une au sujet de l'euthanasie (n^o 403-0373) et une au sujet du contrôle des armes à feu (n^o 403-0374);

— par M. Angus (Timmins—Baie James), une au sujet de la propriété étrangère (n^o 403-0375);

— par M. Shory (Calgary-Nord-Est), une au sujet du transport (n^o 403-0376);

— par M^{me} Savoie (Victoria), une au sujet des armes nucléaires (n^o 403-0377), deux au sujet des changements climatiques (n^{os} 403-0378 et 403-0379) et une au sujet de la politique du logement (n^o 403-0380);

— by Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook), one concerning pornography (No. 403-0381);

— by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), one concerning credit and debit cards (No. 403-0382) and one concerning Afghanistan (No. 403-0383);

— by Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North), one concerning the Canada Post Corporation (No. 403-0384);

— by Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking), one concerning transportation (No. 403-0385);

— by Mr. Gravelle (Nickel Belt), one concerning funding aid (No. 403-0386).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-19 and Q-49 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-6 — Mr. McGuinty (Ottawa South) — With respect to consular services for Canadians abroad: *(a)* how many Canadians travel abroad every year without international health coverage; *(b)* is the government considering forcing Canadians to have health care coverage when they travel abroad; *(c)* how many consular assistance cases in the past 10 years are health-care related, broken down by country, detailing the total number of cases on any subject and indicating how many were health or medical issues; *(d)* how many of these cases as broken down in question *(c)* involved medical evacuations; *(e)* what were the specific costs of those medical evacuations, broken down by country; *(f)* what coverage is provided for Canadian government officials and their families when they are working abroad, and what exactly does that coverage entail (medical evacuations, hospitalization, etc.), broken down by country; *(g)* what is the cost of the coverage that is provided for these Canadian government officials and their families, broken down by country of service; *(h)* what company or companies are providing that coverage, by country; and *(i)* what criteria are considered in the selection of these providers, by country? — Sessional Paper No. 8555-403-6.

Q-28 — Mr. Cannis (Scarborough Centre) — With regard to the Knowledge Infrastructure Program: *(a)* what projects are being funded; *(b)* in what federal electoral district is each project located; *(c)* who applied for the funding for each project; and *(d)* what is the exact amount of money allocated to each project? — Sessional Paper No. 8555-403-28.

Q-50 — Ms. Coady (St. John's South—Mount Pearl) — With regard to the Privy Council Office: *(a)* what are the total number of contracts under \$10,000 awarded between January 2008 and December 2009; *(b)* what were the names of the suppliers; *(c)* what services did they provide; *(d)* what were the

— par M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook), une au sujet de la pornographie (n° 403-0381);

— par M. Maloway (Elmwood—Transcona), une au sujet des cartes de crédit et de débit (n° 403-0382) et une au sujet de l'Afghanistan (n° 403-0383);

— par M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 403-0384);

— par M^{me} Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking), une au sujet du transport (n° 403-0385);

— par M. Gravelle (Nickel Belt), une au sujet de l'aide financière (n° 403-0386).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-19 et Q-49 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-6 — M. McGuinty (Ottawa-Sud) — En ce qui concerne la prestation de services consulaires aux Canadiens à l'étranger : *a)* combien de Canadiens voyagent à l'étranger chaque année sans assurance santé internationale; *b)* le gouvernement envisage-t-il d'obliger les Canadiens à souscrire une assurance santé lorsqu'ils voyagent à l'étranger; *c)* combien de cas d'aide consulaire des dix dernières années étaient reliés aux soins de santé, ventilés par pays en précisant le nombre total de cas pour tous les motifs et le nombre de cas pour des motifs de santé ou médicaux; *d)* combien des cas en *c)* comprenaient une évacuation médicale; *e)* combien, ventilés par pays, ont coûté ces évacuations médicales; *f)* quelle est, ventilée par pays, la couverture des fonctionnaires canadiens et de leurs familles en mission à l'étranger et que comporte-t-elle exactement (évacuations médicales, hospitalisation, etc.); *g)* combien coûte, ventilée par pays, la couverture fournie aux fonctionnaires canadiens et à leurs familles; *h)* quelle compagnie ou quelles compagnies, ventilées par pays, assurent cette couverture; *i)* quels critères, ventilés par pays, sont pris en compte dans le choix de ces fournisseurs? — Document parlementaire n° 8555-403-6.

Q-28 — M. Cannis (Scarborough-Centre) — En ce qui concerne le Programme d'infrastructure du savoir : *a)* quels sont les projets financés; *b)* dans quelle circonscription fédérale se trouve chaque projet; *c)* qui a demandé le financement de chaque projet; *d)* combien a-t-on affecté, exactement, à chaque projet? — Document parlementaire n° 8555-403-28.

Q-50 — M^{me} Coady (St. John's-Sud—Mount Pearl) — En ce qui concerne le Bureau du Conseil privé : *a)* combien en tout le Bureau a-t-il adjugé de contrats de moins de 10 000 \$ entre janvier 2008 et décembre 2009; *b)* quels sont les noms des entrepreneurs adjudicataires; *c)* quels services ont-ils fournis; *d)*

start and end dates of each contract; and (e) what was the contractor code for each supplier? — Sessional Paper No. 8555-403-50.

BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. McGuinty (Ottawa South), seconded by Ms. Duncan (Etobicoke North), moved, — That, in the opinion of this House, this government has lacked a commitment to principled environmental policy backed by action which is urgently needed to address the climate change crisis, and it is the further opinion of this House that the government has consistently ignored the legislative and regulatory powers at its disposal that allow the government to take immediate and decisive action to reduce Canada's greenhouse gas emissions in order to achieve meaningful and science-based reduction targets, and therefore the House calls upon the government to: (a) use the legislative, regulatory and fiscal authorities already available to the Government of Canada to put in place immediately a national climate change plan that implements economy-wide regulations on greenhouse gas emissions, and invests in renewable energy, clean technology and energy efficiency in order for Canada to compete in the new green economy; (b) stop putting Canada's environmental and economic future at risk by insisting that Canada must wait for the United States to act first before showing our own leadership on this most vital issue; (c) set a domestic legally-binding long-term greenhouse gas reduction target of 80 percent below 1990 levels by 2050; (d) report to Parliament annually on its policies and proposals to achieve the trajectory toward the 80 percent target and revise as necessary; (e) establish a non-partisan expert group approved by Parliament to set a science-based emissions trajectory to reach that 80 percent reduction target so that Canada does its part to keep global temperature increases to below 2°C; (f) reverse the decision to cut the ecoENERGY program that allowed Canadians to receive a rebate for greening their homes using energy efficient products and services; (g) restore Canada's tarnished international environmental reputation by implementing Canada's international commitment made during the Copenhagen negotiations to provide our fair share of new climate change financing for developing countries to support their adaptation and mitigation efforts to deal with the climate change crisis; (h) follow through on Canada's commitment at the G20 Summit in Pittsburgh in 2009 to phase out inefficient fossil fuel subsidies and report on implementation; and (i) convene within 90 days a First Ministers' Meeting on climate change to build upon the best practices and leadership that have been demonstrated in the provinces, municipalities and the private sector.

Debate arose thereon.

quelles étaient les dates de début et de fin de chaque contrat; e) quel était le code d'entrepreneur de chaque fournisseur? — Document parlementaire n° 8555-403-50.

TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. McGuinty (Ottawa-Sud), appuyé par M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement a manqué de s'engager à élaborer une politique environnementale basée sur des principes et appuyée par des actions, politique dont le besoin est urgent afin de s'attaquer à la crise du changement climatique, et la Chambre est d'autant plus d'avis que le gouvernement a persisté à ignorer les pouvoirs législatifs et réglementaires qu'il a et qui lui permettraient de prendre des mesures immédiates et décisives pour réduire les émissions de gaz à effet de serre du Canada dans une mesure suffisante pour que le pays atteigne des cibles de réduction réalistes et basées sur des recherches scientifiques, la Chambre exhorte donc le gouvernement à : a) user des pouvoirs législatifs, réglementaires et financiers qu'il possède déjà pour mettre sur pied immédiatement un plan national d'atténuation du changement climatique qui prévoit la mise en vigueur de règlements visant à réduire les rejets de gaz à effet de serre et qui s'applique à l'ensemble de l'économie et à investir dans les énergies renouvelables, les technologies propres et l'efficacité énergétique afin que le Canada puisse être compétitif dans la nouvelle économie verte; b) cesser de mettre l'avenir environnemental et économique du Canada en péril en l'obligeant à attendre que les États-Unis prennent des mesures au lieu de prendre ses propres initiatives dans ce dossier des plus vitaux; c) établir une cible canadienne et juridiquement contraignante de réduction à long terme des émissions de gaz à effet de serre consistant à les diminuer d'ici 2050 de 80 p. cent sous leur niveau de 1990; d) faire un rapport annuel au Parlement sur les politiques et propositions élaborées pour atteindre la cible de 80 p. cent et les corriger, au besoin; e) instituer un groupe apolitique d'experts approuvé par le Parlement et chargé d'établir une démarche fondée scientifiquement en vue d'atteindre la cible de réduction de 80 p. cent de manière à ce que le Canada fasse sa part pour que la température de la planète n'augmente pas de plus de 2 °C; f) revenir sur sa décision de supprimer le programme écoÉNERGIE, qui accordait aux Canadiens un rabais quand ils rendaient leurs résidences plus écologiques en utilisant des produits et des services économes d'énergie; g) rétablir la réputation internationale du Canada en matière d'environnement en respectant l'engagement international que le pays a pris lors des négociations de Copenhague de verser sa juste part des nouveaux capitaux accordés aux pays en développement pour les aider à adapter leur industrie et à réduire leurs émissions de gaz à effet de serre afin d'atténuer la crise du changement climatique; h) donner suite à l'engagement pris par le Canada en 2009, lors du Sommet du G20 de Pittsburgh, d'éliminer graduellement les subventions inefficaces aux sociétés qui exploitent les combustibles fossiles et à faire rapport des progrès réalisés en ce sens; i) convoquer d'ici 90 jours une rencontre des premiers ministres sur le changement climatique afin de mettre à profit les pratiques exemplaires et le leadership dont font preuve les gouvernements provinciaux, les administrations municipales et le secteur privé.

Il s'élève un débat.

At 5:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

À 17 h 15, conformément à l'article 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 21 — Vote n° 21)

YEAS: 155, NAYS: 137

POUR : 155, CONTRE : 137

YEAS — POUR

Allen (Welland)	André	Andrews	Angus
Ashton	Asselin	Atamanenko	Bachand
Bagnell	Bains	Beaudin	Bélanger
Bellavance	Bennett	Bevilacqua	Bevington
Bigras	Blais	Bonsant	Bourgeois
Brison	Brunelle	Byrne	Cannis
Cardin	Carrier	Charlton	Chow
Christopherson	Coady	Coderre	Comartin
Cotler	Crombie	Crowder	Cullen
Cuzner	D'Amours	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
DeBellefeuille	Demers	Deschamps	Desnoyers
Dewar	Dhaliwal	Dhalla	Dion
Donnelly	Dorion	Dosanjh	Dryden
Dufour	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Easter
Eyking	Faille	Folco	Foote
Freeman	Fry	Gagnon	Garneau
Godin	Goodale	Gravelle	Guarnieri
Guay	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Hall Findlay
Harris (St. John's East)	Holland	Hughes	Hyer
Ignatieff	Julian	Kania	Karygiannis
Kennedy	Laforest	Laframboise	Lalonde
Lavallée	Layton	LeBlanc	Lee
Lemay	Leslie	Lessard	Lévesque
MacAulay	Malhi	Malo	Maloway
Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	Mathysen	McCallum	McGuinty
McKay (Scarborough— Guildwood)	McTeague	Ménard	Mendes
Minna	Mourani	Mulcair	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)
Murphy (Charlottetown)	Murray	Nadeau	Neville
Oliphant	Ouellet	Pacetti	Paillé (Hochelaga)
Paillé (Louis-Hébert)	Paquette	Patry	Pearson
Plamondon	Pomerleau	Proulx	Rae
Rafferty	Ratansi	Regan	Rodriguez
Russell	Savage	Savoie	Scarpaleggia
Sgro	Siksay	Silva	Simms
Simson	St-Cyr	Stoffer	Szabo
Thi Lac	Thibeault	Tonks	Trudeau
Valeriotte	Vincent	Volpe	Wasylycia-Leis
Wilfert	Wrzesnewskyj	Zarac — 155	

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong	Arthur	Ashfield
Baird	Benoit	Bernier	Bezan
Blackburn	Blaney	Block	Boucher

Bougen	Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Cadman
Calandra	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)
Carrie	Casson	Chong	Clarke
Cummins	Davidson	Dechert	Del Mastro
Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fast
Finley	Flaherty	Fletcher	Gallant
Généreux	Glover	Goldring	Goodyear
Gourde	Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hiebert	Hill	Hoback	Hoepfner
Holder	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kent	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lebel	Lemieux
Lobb	Lukiwski	Lunn	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mark	Mayes
McColeman	McLeod	Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon	Obhrai
Paradis	Payne	Petit	Poilievre
Prentice	Preston	Raitt	Rajotte
Rathgeber	Reid	Richards	Richardson
Rickford	Saxton	Scheer	Schellenberger
Shea	Shipley	Shory	Smith
Sorenson	Stanton	Storseth	Strahl
Sweet	Thompson	Tilson	Toews
Trost	Tweed	Uppal	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wong	Woodworth	Yelich
Young — 137			

PAIRED — PAIRÉS

Bouchard	Clement	Day	Duceppe
Gaudet	Kenney (Calgary Southeast)	Oda	Roy

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

CONCURRENCE IN COMMITTEE REPORTS

ADOPTION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Pursuant to Standing Order 66(2), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mrs. Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert), seconded by Mr. Pomerleau (Drummond), — That the First Report of the Standing Committee on Canadian Heritage, presented on Wednesday, March 17, 2010, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 1*)

Conformément à l'article 66(2) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert), appuyée par M. Pomerleau (Drummond), — Que le premier rapport du Comité permanent du patrimoine canadien, présenté le mercredi 17 mars 2010, soit agréé. (*Adoption de rapport de comités n° 1*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 22 — Vote n° 22)

YEAS: 156, NAYS: 137

POUR : 156, CONTRE : 137

YEAS — POUR

Allen (Welland)	André	Andrews	Angus
Ashton	Asselin	Atamanenko	Bachand
Bagnell	Bains	Beaudin	Bélanger
Bellavance	Bennett	Bevilacqua	Bevington
Bigras	Blais	Bonsant	Bourgeois
Brison	Brunelle	Byrne	Cannis
Cardin	Carrier	Charlton	Chow
Christopherson	Coady	Coderre	Comartin
Cotler	Crombie	Crowder	Cullen
Cuzner	D'Amours	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
DeBellefeuille	Demers	Deschamps	Desnoyers
Dewar	Dhaliwal	Dhalla	Dion
Donnelly	Dorion	Dosanjh	Dryden
Dufour	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Easter
Eyking	Faillie	Folco	Foote
Freeman	Fry	Gagnon	Gameau
Godin	Goodale	Gravelle	Guarnieri
Guay	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Hall Findlay
Harris (St. John's East)	Holland	Hughes	Hyer
Ignatieff	Julian	Kania	Karygiannis
Kennedy	Laforest	Laframboise	Lalonde
Lavallée	Layton	LeBlanc	Lee
Lemay	Leslie	Lessard	Lévesque
MacAulay	Malhi	Malo	Maloway
Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	Mathysen	McCallum	McGuinty
McKay (Scarborough— Guildwood)	McTeague	Ménard	Mendes
Minna	Mourani	Mulcair	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)
Murphy (Charlottetown)	Murray	Nadeau	Neville
Oliphant	Ouellet	Pacetti	Paillé (Hochelaga)
Paillé (Louis-Hébert)	Paquette	Patry	Pearson
Plamondon	Pomerleau	Proulx	Rae
Rafferty	Ratansi	Regan	Rodriguez
Rota	Russell	Savage	Savoie
Scarpaleggia	Sgro	Siksay	Silva
Simms	Simson	St-Cyr	Stoffer
Szabo	Thi Lac	Thibeault	Tonks
Trudeau	Valeriotte	Vincent	Volpe
Wasylycia-Leis	Wilfert	Wrzesnewskyj	Zarac — 156

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong	Arthur	Ashfield
Baird	Benoit	Bernier	Bezan
Blackburn	Blaney	Block	Boucher
Boughen	Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Cadman
Calandra	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)
Carrie	Casson	Chong	Clarke
Cummins	Davidson	Dechert	Del Mastro
Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fast

Finley	Flaherty	Fletcher	Gallant
Généreux	Glover	Goldring	Goodyear
Gourde	Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hiebert	Hill	Hoback	Hoepfner
Holder	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kent	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lebel	Lemieux
Lobb	Lukiwski	Lunn	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mark	Mayes
McColeman	McLeod	Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon	Obhrai
Paradis	Payne	Petit	Poilievre
Prentice	Preston	Raitt	Rajotte
Rathgeber	Reid	Richards	Richardson
Rickford	Saxton	Scheer	Schellenberger
Shea	Shipley	Shory	Smith
Sorenson	Stanton	Storseth	Strahl
Sweet	Thompson	Tilson	Toews
Trost	Tweed	Uppal	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wong	Woodworth	Yelich
Young — 137			

PAIRED — PAIRÉS

Bouchard	Clement	Day	Duceppe
Gaudet	Kenney (Calgary Southeast)	Oda	Roy

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 98(4), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North), seconded by Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona), — That Bill C-311, An Act to ensure Canada assumes its responsibilities in preventing dangerous climate change, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 98(4) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord), appuyé par M^{me} Duncan (Edmonton—Strathcona), — Que le projet de loi C-311, Loi visant à assurer l'acquittement des responsabilités du Canada pour la prévention des changements climatiques dangereux, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 23 — Vote n° 23)

YEAS: 155, NAYS: 137

POUR : 155, CONTRE : 137

YEAS — POUR

Allen (Welland)	André	Andrews	Angus
Ashton	Asselin	Atamanenko	Bachand
Bagnell	Bains	Beaudin	Bélanger
Bellavance	Bennett	Bevilacqua	Bevington
Bigras	Blais	Bonsant	Bourgeois
Brisson	Brunelle	Byrne	Cannis
Cardin	Carrier	Charlton	Chow
Christopherson	Coady	Coderre	Comartin
Cotler	Crombie	Crowder	Cullen

Cuzner	D'Amours	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
DeBellefeuille	Demers	Deschamps	Desnoyers
Dewar	Dhaliwal	Dhalla	Dion
Donnelly	Dorion	Dosanjh	Dryden
Dufour	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Easter
Eyking	Faillie	Folco	Foote
Freeman	Fry	Gagnon	Garneau
Godin	Goodale	Gravelle	Guarnieri
Guay	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Harris (St. John's East)
Holland	Hughes	Hyer	Ignatieff
Julian	Kania	Karygiannis	Kennedy
Laforest	Laframboise	Lalonde	Lavallée
Layton	LeBlanc	Lee	Lemay
Leslie	Lessard	Lévesque	MacAulay
Malhi	Malo	Maloway	Marston
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse
Mathysen	McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)
McTeague	Ménard	Mendes	Minna
Mourani	Mulcair	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)
Murray	Nadeau	Neville	Oliphant
Ouellet	Pacetti	Paillé (Hochelaga)	Paillé (Louis-Hébert)
Paquette	Patry	Pearson	Plamondon
Pomerleau	Proulx	Rae	Rafferty
Ratansi	Regan	Rodriguez	Rota
Russell	Savage	Savoie	Scarpaleggia
Sgro	Siksay	Silva	Simms
Simson	St-Cyr	Stoffer	Szabo
Thi Lac	Thibeault	Tonks	Trudeau
Valeriotte	Vincent	Volpe	Wasylycia-Leis
Wilfert	Wrzesnewskyj	Zarac — 155	

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong	Arthur	Ashfield
Baird	Benoit	Bernier	Bezan
Blackburn	Blaney	Block	Boucher
Boughen	Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Cadman
Calandra	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)
Carrie	Casson	Chong	Clarke
Cummins	Davidson	Dechert	Del Mastro
Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fast
Finley	Flaherty	Fletcher	Gallant
Généreux	Glover	Goldring	Goodyear
Gourde	Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hiebert	Hill	Hoback	Hoepfner
Holder	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kent	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lebel	Lemieux
Lobb	Lukiwski	Lunn	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mark	Mayes
McColeman	McLeod	Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon	Obhrai
Paradis	Payne	Petit	Poillievre
Prentice	Preston	Raitt	Rajotte

Rathgeber	Reid	Richards	Richardson
Rickford	Saxton	Scheer	Schellenberger
Shea	Shipley	Shory	Smith
Sorenson	Stanton	Storseth	Strahl
Sweet	Thompson	Tilson	Toews
Trost	Tweed	Uppal	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wong	Woodworth	Yelich
Young — 137			

PAIRED — PAIRÉS

Bouchard	Clement	Day	Duceppe
Gaudet	Kenney (Calgary Southeast)	Oda	Roy

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior), seconded by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), — That Bill C-474, An Act respecting the Seeds Regulations (analysis of potential harm), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior), appuyé par M. Maloway (Elmwood—Transcona), — Que le projet de loi C-474, Loi concernant le Règlement sur les semences (analyse de risque potentiel), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 24 — Vote n° 24)

YEAS: 153, NAYS: 134

POUR : 153, CONTRE : 134

YEAS — POUR

Allen (Welland)	André	Andrews	Angus
Arthur	Ashton	Asselin	Atamanenko
Bachand	Bagnell	Bains	Beaudin
Bélanger	Bellavance	Bennett	Bevilacqua
Bevington	Bigras	Blais	Bonsant
Bourgeois	Brunelle	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannis
Cardin	Carrier	Charlton	Chow
Christopherson	Coady	Coderre	Comartin
Cotler	Crombie	Crowder	Cullen
Cuzner	D'Amours	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
DeBellefeuille	Demers	Deschamps	Desnoyers
Dewar	Dhaliwal	Dhalla	Dion
Donnelly	Dorion	Dosanjh	Dryden
Dufour	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Easter
Eyking	Faille	Folco	Foote
Freeman	Fry	Gagnon	Garneau
Godin	Gravelle	Guarnieri	Guay
Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Harris (St. John's East)	Holland
Hughes	Hyer	Julian	Kania
Karygiannis	Kennedy	Laforest	Laframboise
Lalonde	Lavallée	Layton	LeBlanc
Lee	Lemay	Leslie	Lessard

Lévesque	Lunney	MacAulay	Malhi
Malo	Maloway	Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen
McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	McTeague
Ménard	Mendes	Minna	Mourani
Mulcair	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray
Nadeau	Neville	Oliphant	Ouellet
Pacetti	Paillé (Hochelaga)	Paillé (Louis-Hébert)	Paquette
Patry	Plamondon	Pomerleau	Proulx
Rae	Rafferty	Ratansi	Regan
Rodriguez	Rota	Russell	Savage
Savoie	Scarpaleggia	Sgro	Siksay
Silva	Simms	Simson	St-Cyr
Stoffer	Szabo	Thi Lac	Thibeault
Tonks	Trudeau	Valeriotte	Vincent
Volpe	Wasylycia-Leis	Wilfert	Wrzesnewskyj
Zarac — 153			

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong	Ashfield	Baird
Benoit	Bernier	Bezan	Blackburn
Blaney	Block	Boucher	Boughen
Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Cadman	Calandra
Calkins	Cannon (Pontiac)	Carrie	Casson
Chong	Clarke	Cummins	Davidson
Dechert	Del Mastro	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fast	Finley	Flaherty
Fletcher	Gallant	Généreux	Glover
Goldring	Goodyear	Gourde	Grewal
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hiebert	Hill
Hoback	Hoepfner	Holder	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lebel	Lemieux	Lobb	Lukiwski
Lunn	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mark
Mayes	McColeman	McLeod	Menzies
Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon
Obhrai	Paradis	Payne	Petit
Poilievre	Prentice	Preston	Raitt
Rajotte	Rathgeber	Reid	Richards
Richardson	Rickford	Saxton	Scheer
Schellenberger	Shea	Shipley	Shory
Smith	Sorenson	Stanton	Storseth
Strahl	Sweet	Thompson	Tilson
Toews	Trost	Tweed	Uppal
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Verner
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wong	Woodworth
Yelich	Young — 134		

PAIRED — PAIRÉS

Bouchard
GaudetClement
Kenney (Calgary Southeast)Day
OdaDuceppe
Roy

Accordingly, Bill C-474, An Act respecting the Seeds Regulations (analysis of potential harm), was read the second time and referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food.

En conséquence, le projet de loi C-474, Loi concernant le Règlement sur les semences (analyse du risque potentiel), est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire.

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country), seconded by Mr. Warkentin (Peace River), — That Bill C-475, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (methamphetamine and ecstasy), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country), appuyé par M. Warkentin (Peace River), — Que le projet de loi C-475, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthamphétamine et ecstasy), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 25 — Vote n° 25)

YEAS: 287, NAYS: 0

POUR : 287, CONTRE : 0

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Welland)	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose
Anders	Anderson	André	Andrews
Angus	Armstrong	Arthur	Ashfield
Ashton	Asselin	Atamanenko	Bachand
Bagnell	Bains	Baird	Beaudin
Bélanger	Bellavance	Bennett	Benoit
Bernier	Bevilacqua	Bevington	Bezan
Bigras	Blackburn	Blais	Blaney
Block	Bonsant	Boucher	Boughen
Bourgeois	Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Brunelle
Cadman	Calandra	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)
Cannis	Cannon (Pontiac)	Cardin	Carrie
Carrier	Casson	Charlton	Chong
Chow	Christopherson	Clarke	Coady
Coderre	Comartin	Cotler	Crombie
Crowder	Cullen	Cummins	Cuzner
D'Amours	Davidson	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
DeBellefeuille	Dechert	Del Mastro	Demers
Deschamps	Desnoyers	Dewar	Dhaliwal
Dhalla	Dion	Donnelly	Dorion
Dosanjh	Dreeshen	Dryden	Dufour
Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dykstra
Easter	Eyking	Faillie	Fast
Finley	Flaherty	Fletcher	Folco
Foote	Freeman	Fry	Gagnon
Gallant	Garneau	Généreux	Glover
Godin	Goldring	Goodyear	Gourde
Gravelle	Grewal	Guarnieri	Guay
Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Harris (St. John's East)	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hiebert	Hill	Hoback

Hoepfner Hyer	Holder Jean	Holland Julian	Hughes Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission) Kennedy
Kania	Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Kent	Kerr	Komarnicki	Lalonde
Laforest	Laframboise	Lake	Lebel
Lauzon	Lavallée	Layton	Lemieux
LeBlanc	Lee	Lemay	Lobb
Leslie	Lessard	Lévesque	MacAulay
Lukiwski	Lunn	Lunney	Malo
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Malhi	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Maloway	Mark	Marston	Mathysen
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	McGuinty
Mayes	McCallum	McColeman	Ménard
McKay (Scarborough— Guildwood)	McLeod	McTeague	Miller
Mendes	Menzies	Merrifield	Mourani
Minna	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Murray
Mulcair	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Norlock
Nadeau	Neville	Nicholson	Oliphant
O'Connor	O'Neill-Gordon	Obhrai	Paillé (Louis-Hébert)
Ouellet	Pacetti	Paillé (Hochelaga)	Payne
Paquette	Paradis	Patry	Pomerleau
Petit	Plamondon	Poilievre	Rae
Prentice	Preston	Proulx	Ratansi
Rafferty	Raïtt	Rajotte	Richards
Rathgeber	Regan	Reid	Rota
Richardson	Rickford	Rodriguez	Saxton
Russell	Savage	Savoie	Sgro
Scarpaleggia	Scheer	Schellenberger	Siksay
Shea	Shipley	Shory	Smith
Silva	Simms	Simson	Stoffer
Sorenson	St-Cyr	Stanton	Szabo
Storseth	Strahl	Sweet	Tilson
Thi Lac	Thibeault	Thompson	Trudeau
Toews	Tonks	Trost	Van Kesteren
Tweed	Uppal	Valeriote	Vincent
Van Loan	Vellacott	Verner	Warkentin
Volpe	Wallace	Warawa	Weston (Saint John)
Wasylycia-Leis	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Wrzesnewskij
Wilfert	Wong	Woodworth	
Yelich	Young	Zarac — 287	

NAYS — CONTRE

Nil—Aucun

PAIRED — PAIRÉS

Bouchard	Clement	Day	Duceppe
Gaudet	Kenney (Calgary Southeast)	Oda	Roy

Accordingly, Bill C-475, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (methamphetamine and ecstasy), was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

En conséquence, le projet de loi C-475, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthamphétamine et ecstasy), est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:15 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Asselin (Manicouagan), seconded by Mr. Bouchard (Chicoutimi—Le Fjord), — That Bill C-429, An Act to amend the Department of Public Works and Government Services Act (use of wood), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates.

The debate continued.

At 7:16 p.m., pursuant to Standing Order 93, the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, April 21, 2010, immediately before the time provided for Private Members' Business.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Ms. Finley (Minister of Human Resources and Skills Development) — Summaries of the Corporate Plan for 2009-2010 to 2013-2014 and the Operating and Capital Budgets for 2009-2010 of the Canada Employment Insurance Financing Board, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-403-868-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Mr. Flaherty (Minister of Finance) — Summaries of the Corporate Plan for the period 2009-2014 and of the Operating and Capital Budgets for 2009-2010 of PPP Canada Inc., pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-403-866-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Merrifield (Minister of State (Transport)) — Summaries of the Amended Corporate Plan for 2009-2010 to 2013-2014 and the Operating and Capital Budgets for 2009-2010 of the Canada Lands Company Limited, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-403-840-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:16 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 15, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Asselin (Manicouagan), appuyé par M. Bouchard (Chicoutimi—Le Fjord), — Que le projet de loi C-429, Loi modifiant la Loi sur le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (utilisation du bois), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires.

Le débat se poursuit.

À 19 h 16, conformément à l'article 93 du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 21 avril 2010, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M^{me} Finley (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences) — Sommaires du plan d'entreprise de 2009-2010 à 2013-2014 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2009-2010 de l'Office de financement de l'assurance-emploi du Canada, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-403-868-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées*)

— par M. Flaherty (ministre des Finances) — Sommaires du plan d'entreprise de 2009-2014 et des budgets de fonctionnement et d'investissement de 2009-2010 de PPP Canada Inc., conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-403-866-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Merrifield (ministre d'État (Transports)) — Sommaires du plan d'entreprise modifié de 2009-2010 à 2013-2014 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2009-2010 de la Société immobilière du Canada limitée, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-403-840-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 16, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Après débat, la motion est réputée agréée.

Accordingly, at 7:25 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

En conséquence, à 19 h 25, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.